



The ambiguity in the diwan of Sheikh Shams al -din al Qutbi al Akhlati in the Sufi article- the emotional aspect as a model

Asst. Lect.Narmin Ali Islam¹ - Lect.Rondik Mohsen Ismael²

nermin.islam@uoz.edu.krd - rondik.ismael@uoz.edu.krd

Kurdish department, College of Basic Education, University of Zakho^{1,2}

معلومات البحث	Abstract : Ambiguity plays an important and active role in language and literature. In Sufi writing, language is not meant to be direct or simple, but instead, it is carefully layered with deeper meanings and subtle hints. This style is used as an artistic tool to make the text more powerful and thought-provoking. By using different types of ambiguity, poets create space for both emotional and intellectual reflection. Through rich imagery and words that carry more than one meaning, the poet improves the beauty of the poem and encourages readers to look beyond the surface to understand its deeper message. This study focuses on the linguistic structures that carry multiple meanings, since any form that can be understood in more than one way is considered ambiguous. In language, ambiguity appears in different forms, especially structural, pragmatic, and lexical. It is often created through features like words polysemy, homonymy and hyponymy. These elements help expand meaning and give better insight into what the poet truly intends. The main aim of this research is to identify and analyze the words and expressions that show different types of ambiguity in the poetry of Sheikh Shamsuddin Qutbi Akhlati. The analysis is based on the theory of Peter Newmark (1988), who divides ambiguity into seven types: grammatical, lexical, pragmatic, cultural, idiolectal, referential, and metaphorical. Keywords: Opaque Ambiguity, Transparent Ambiguity, Lexical Ambiguity, Grammatical Ambiguity, Metaphorical Ambiguity, Ambiguity in Sufism Poetry.
تاريخ الاستلام	
10 /03/2026	
تاريخ التعديل	
24/04/2026	
تاريخ القبول	
26/03/2026	
تاريخ النشر	
15/6/2026	
نوع البحث	
بحث اصيل	
Doi: 10.32894/1992-1179.2026.170017.1372	
IRAQI Academic Scientific Journals https://iasj.rdd.edu.iq	
اسلام, نزمين على -, & اسماعيل, . روندك محسن. (٢٠٢٦). الغموض المعني في ديوان شنيخ شمس الدين القطبي اخلاتي في مقالة الصوفي جانب العاطفي نموذجاً. مجلة جامعة كركوك للدراسات الإنسانية مجلد ٢١ ع ٢ doi: 10.32894/1992- 1179.2026.170017.1372	

الغموض المعني في ديوان شيخ شمس الدين القطبي اخلاطي في الخطاب الصوفي الجانبي- العاطفي نموذجاً

م.م نرمين علي اسلام^١ م. روندك محسن اسماعيل^٢
كلية التربية الاساسية قسم اللغة الكردية ، جامعة زاخو^{١٢}

الخلاصه :

يلعب الغموض دوراً فعالاً في عملية اللغة والأدب؛ فلغة كتابة الخطاب الصوفي ليست لغة بسيطة أو سهلة، بل هي لغة قصدية تحمل في طياتها دلالات خفية وغير واضحة. كما تُعد أسلوباً فنياً لعرض الخطاب بطريقة جمالية وعميقة، حيث يتم استخدام الغموض بشكل مكثف ومتنوع لفتح آفاق الفكر والشعور. يستخدم الشاعر العديد من الألفاظ والصور والمعاني لإضفاء الجمالية على قصيدته، مما يدفع القارئ إلى التأمل والبحث عن المعنى الحقيقي.

من هنا، تهدف هذه الدراسة إلى استكشاف البنى اللغوية التي تحمل أكثر من معنى؛ فكل بنية لغوية تحتل تعدد التأويلات تُعد بنية غامضة. ويظهر الغموض بأشكال متنوعة داخل اللغة، كالغموض (التركيب، البراغماتي، القواعد، المعجمي)، والذي يتشكل عبر كلمات (متعددة المعاني، المشترك اللفظي، والاشتمال... إلخ)، ولها دور بارز في توسيع نطاق المعنى والقصد بشكل جلي. إن الهدف الرئيسي للبحث هو تبيان الألفاظ والجمل التي تحمل أنواع الغموض في قصائد الشيخ شمس الدين قطب الأخلاطي. وقد اعتمدت الدراسة على نظرية (بيتر نيومارك ١٩٨٨)، التي يصنف فيها الغموض إلى سبعة أنواع: (الغموض القواعدي، اللفظي، البراغماتي، الثقافي، أحادي اللغة، الإشاري والاستعاري).

الكلمات المفتاحية: الغموض، الغموض (الخفي، الجلي، المعجمي، القواعدي، الاستعاري)، الغموض في الشعر الصوفي.

مژدارييا واتايي د ديوانا شيخ شه مسه ديني قوتبي نه خلاتي دگوتارا سو فيگه رييدا لايه ني - دلداري وهك نمونه

nermin.islam@uoz.edu.krd - rondik.ismael@uoz.edu.krd

م.م نرمين علي اسلام م. روندك محسن اسماعيل

كوليژا پەروەردا بنیات زانکویا زاخو، پشکا زمانێ کوردی - عیراق / هەرێما کوردستان^{١٢}

پۆخته:

مژداري د پروسهيا زمان و نهديهياتيدا رولهكي چالاک دگيريت، زمانێ نفيسينا گوتارا سو فيگه ري زمانهكي ساده و ناسان نينه، بهلكو مه بهستداره و واتايين فهشارتي و نهروون بخوفه دگريت، ههروهسا ريكهكا هونهرييه، داكو گوتاري بريكهكا جوان و كوير نيشانبدهت، مژداريبي ب ناوايهكي بهرفره ه و هه مهجور بكار دهينيت، كو نهفهزي فهكرنا بواري هزر و ههستيه، هوزانقان گهلهك پهيف و وينه و واتايان بكار دهينت، داكو جوانكاريي بدهته هوزانا خو، خواندهقاني پالدهت، داكه هزر و ليگهرياني ل واتايا راستهقينه بكهت .

لهورا ئهف فهكولينه قهديننا نهوان پي كهاتهيين زمانيه، بين كو پتر ژ واتايهكي ههبي، ژ بهركو هه پي كهاتهكا زمانه هه لگري پتر ژ واتايهكي بوو، نهو پي كهاتهيهكا مژداره، مژداري بي ب ناوايين جوراوجور دناف زمانيدا خويادببت، ههروهكو مژدارييا (پي كهاتهبي، پراگماتيكي، ههروهسا ليكسيكي)، كو بهاريكارييا

پهيقين (فرهواتا و هاوبيز و هاييونيم... هتد) ان دروستديت، نهوان نمرک ههيه د بهرفرههوبونا واتا و مبهستيدا بشيوهههکي ناشکرا.

نارمانجا سهرمهکيا فهکولينی خوياکرنا وان پهيف و رستهيهانه، بين کو ههلگرئ جورين مژداريين د هوزانين شيخ شهمسهديني قوتبي نهخلاتيدا، د فهکولينيدا تيورا (پيتهر نيومارک) (1988) ي هاتيه بکارهينان، کو تيدا مژداريي پؤل دکهته سهر حهفت جوران: مژداريا (ريزمني، پهيفي، پراگماتيکي، کهلتوري، تاک زماني، ناماژهي، ميتافوري).

پهيقين کليل: مژداريا فهشارتي، مژداريا ناشکرا، مژداريا ليکسيکي، مژداريا ريزمني، ميتافوري، مژداري د هوزانا سوفیگريدا .

پيشهکي:

ناقونيشاني فهکولينی:

فهکولين ل ژير ناقونيشاني (مژداريا واتايي د گوتارا سوفیگرييا شيخ شهمسهديني قوتبي نهخلاتي - لايهني دلداري و هکو نمونه) دايه، فهکولينهکا واتاييه و نمونه و داتايين نهوي بریتينه ژ نهوان هوزانين نهدهبي بين د ديوانا هوزانينا (شيخ شهمسهديني قوتبي نهخلاتي) يدا ههين، جورين مژداريا زماني د نمونهيين پيدفي و گونجايدا هاتينه شروفهکرن.

سنوري فهکولينی:

باس ل مژداريي و جورين وي و فهرفاندنا وي د زمانيدا هاتيهکرن، دهقن نهدهبي نهوين د ديوانا هوزانينا (شيخ شهمسهديني قوتبي نهخلاتي) يدا ناماژه پي هاتيه دان هاتينه و شروفهکرن، کو د ههمان دهمدا بوينه گرنگزين کهرسته بو نهفي فهکولينی.

رييازا فهکولينی :

فهکولين ل دويف رييازا وهسفي شروفهکاري هاتيه نهجامدان نهفه ژ لايهکهفه، ژ لايهکي ديفه د ناستي واتايدا ل دويف تيورا (پيتهر نيومارک) ي نمونه و داتا بين دهقن نهدهبي بين فهکولينی هاتينه شروفهکرن و روونکرن.

گرنگيا فهکولينی:

تا نها مژداري وهک بابتهکي زماني يي سهربهخو د زماني کورديدا ب تايهتي د کرمانجيا سهريدا و د ناستي واتايدا بشيوهههکي سهربهخو نههاتيه باسکرن، لهورا نهفي فهکولينی مژداري وهک بابتهکي زماني شروفهکرييه، ب سهر حهفت جوران پارفهکرييه، نهوژي ل گوره تيورا (نيومارک) ي کا ههر جورهک ب چ شيوه دناق زمانيدا خوياديب.

نارمانجا فهکولينی :

مژداري وهک بابتهکي زمانفاني و لايهني نهدهبهاتيه شروفهکرن، جورين وي هاتينه خوياکرن و ژ ههفجوداکرن، نهو چهنهژي هاتيه خوياکرن کا چهوا مژداري نمرکي خو د ناق بابتهين نهدهبيدا ديبنييت؟ ب چ شيوه دناق هوزانين سوفیگريدا خوياديب، لهورا مژداري وهک يهکهيهکا زماني د ناستي واتايدا دشيت نمرکهکي گرنگ بگيريت، کو ههوبونا پتر ژ واتايهکيه بو يهکهيهکا زماني، ههروها لدويف تيورا (پيتهر نيومارک) ي (دهقن نهدهبي) ب تايهت سوفیگري دکهفته بن خانها دهقن مژدار د نهقان دهقاندا مژداري نهک ههريا پهسهنده، بهلکو پيدفييهکا هونهري و روحيه، بنهمايهکي سهرهکي يي فهشارتنا نهينين روحيه.

١٠١ مژداری ژلایښ زاراقه یقه:

مژداری (Ambiguity) زاراقه یقه کی زانستی زمانفانییه، مبهست پی گه هاندنا و اتا و مبهستا کویر و قشارتیا پشت په یف و گری و رسته یانه، د بنه رتدا په یقه کا زمانی لاتینییه (Strazny: 2005: 40) و ژ ره گي (ambi) هاتییه، کو ب واتایا (همدوو) یان (دهوروبه ر) دهیت، بهلی په یقا (ambiguous) ب واتایا (نه دیار، مبهم) دهیت، کهواته (لنگه ریان، گومان) دهیت، هه فواتایین وی د زمانی نینگلیزیدا

(dark ness, mysteriousness ,pun ,innuendo) (تاریاتی، نه دیاری، یاریکنا په یقان، دوو واتایی، ئاماژا نه راسته خو،... هتد) دهین (muslihed-al-dien nassief:2024: 531)، د زمانی عه ره بیدازی زاراقین (غموض، الابهام، الانزیاح) بو دهینه بکاره یان (سعید: ٢٠٠٧: ١٠) د زمانی کوردیدازی زاراقه یین (مژداری، لیلی، شیلیوونا تشتا، گه هاندنا و اتا مبهست، ته مؤمزی، نه زه لالی، تاریاتی، نه رونی) بو هاتینه دانان (کوژان لیوانی :2012: 45).

٢٠١ پیناسین مژداری:

هر ژ که قندا تا نها مژداری ب ئوایین جوړ او جوړ ژلایښ زمانفاناقه هاتییه پیناسه کرن، ژ ئوانزی:

١. ئداس بیژیت ((مژداری د هه لبه ستیدا دا هینانه بو په یادکنا ههسته کی یان کار تیکر نه کا مبهستدار لدهف خوانده فان)) (Adams :1963: 84)

٢. شیفلر دبیزیت: ((مژداری ل ئوی دمی رویددهت، کو نه شیت بریاری بدهت کا کیژ و اتا مبهسته)) (scheffler :1979: 11)

٣. ئیمپسون دبیزیت: (مژداری بکاره یان زیره کیانیا زمانیه، کو ری ددهته خواندقانی بو شروفه کرنین جودا جودا، لگوره یی وی مؤدیله کا خواندنا بچیژ و خوشه، له ورا خویادکته، کو بکاره یان مژداری د هه لبه ستیدا بو به رفه هکرن و بلندکنا ئاستی تیگه هشتنا هه لبه ستیه، هه لبه ستی به یژتر دکته) (empson:1979 : 232)

٤. نیومارک دبیزیت: (مژداری ئو کریاره یه کو په یقه کی یان دهر برینه کی یان رسته یه کی پتر ژ واتایه کی هبیت، د ناق ده قیدا ب ئسانی نه هیته جوڈا کرن کا کیژ و اتا مبهسته) (Peter Newmark, 1988 :206-207)

٥. کرایدلیر دبیزیت: (دمی کو په یقان هه مان دنگ و نقیسین هبیت، بهلی واتایا جیاوازیبیت) . (kreidler: 1998: 55)

٦. تراسک دبیزیت: ((ل ئوی دمی مژداری دروست دبیت، دمی کو په یقه کی پتر ژ واتایه کی هبیت)) (trask:1999: 8)

۷. کروّس دبیژیت : ((مژداری پتر ژ واتایهکی دگههینیت، کهواته دبیت پهیقان واتایین جیاواز د کلودانین جیاوازا ههبن)).(cruse:2006: 102)

۸. دهیقد کریستال دبیژیت : (مژداری ناماژمیه بو پهیقهکی یان رستهیهکی، کو پتر ژ شروفهیهکی بو دهیته کرن، نهقهژی یان بهاریکاریا فرمواتایا پهیقان، یان پیکهاتا ریزمانی دروست دبیت) (Crystal: 2008: 2). هه دمربرینهکا زمانی پهیق و گری و رستهیین مژدار ب واتا وی پهکی نادهن کو ژلای ریزمانیقه نهدروستن، یان نهپهسهندن، بهلکو ژلای ریزمانیقه دروستن، بهلی ژلای واتایقه پتر ژ واتایهکی بخوفه دگریت. نهگهری نهویژی قهدهگریت بو نهوان یهکهیین زمانین کو ژ دمرقهی (دهورویسر) خؤدا دهیته بکارهینان، چونکی هه دهمی دهورویسریدا هاتنه بکارهینان، نهو مژداری نامینیت و مبهسنژی روون و ناشکرا دبیت. (ههمزه حسین همه: ۲۰۱۱: ۵).

قهکولین ل مژداریی وهکو تاییهتیهاک ناستی سیمانتیکیه، چونکی پهیوهندی ب شروفهکرنین واتایقه ههیه، هه چهنده دناستین دینرین زمانیدا خویادبیت، بهلی شروفهکرنان نهوان ب نهقی ناستیقهیه.

۳۰۱ جورین مژداریی:

پیتهر نیومارکی ل سال(۱۹۸۸)ی حهفت جورین مژداریی خویاکرینه:

۱. مژدارییا ریزمانی پیکهاتهیی: syntactical structural ambiguity

هه یهکهیهکا ریزمانی پهیق و گری رستی (پتر ژ واتایهکی ههبوو، دناستین شروفهکرنان ریزمانیدا، یهکهیهکا مژداره) (horsy:2007: 7)، ژبهکو هه یهکهیهکا زمانی ب مژدار دهیته دانان، نهگه دوو روونانین ژنافا ههیبیت (lyons:1977:403) (هه چهنده روونانهکا سهرفه ههیه، بهلی پتر ژ روونانهکا ژنافا ههیه) (lyons:1977: 406)، وهکو:

کسهکی زک رهشه



چاف پیس (بهخیل) کسهکی پیست رهش

د نهقی نمونیدا واتایا نهوی نهیا خویایه، کو باس ل کسهکی بهخیل دکهت، یانژی پیست رهش.

(ماموستا و قوتابیین چالاک)

لقیره واتا پیکهاتا نهقی نمونئی یا مژداره، واتا نهوی نهیا خویایه، کو باس ل ماموستابیین چالاکه؟ یانژی قوتابیین چالاکه؟ یانژی ههردو چالاکن.

۲. مژدارییا لیکسیکی: lexical ambiguity

ل دهمى (پهيفهكى چهندين واتايين جودا ههبن) (8 :1999: trask) ، چونكى پهيف دشين واتايهكا خواستى ومرگرن، دياردهيين واتايى (فرمواتا و هاوبيز و هايپونيم) ان ومكو دياردهيين مزدارييا واتايى ب نكمرين سرهكى و گرنك دهينه دانان بو پهيدا بونا مزداريى د زمانيدا، لغيره مزدارى دبيتته ب(مهبست)، كو پهيفى ژ واتايا وئ يا فسرهنكى يا ساده دوپر دنخيت، ومكو(مهى) نهك قهخوارنه، بهلكو سيمبولا سرخوشبونو رويحيه د عشقا خوديدا، لغيره واتا مزدارييا ليكسيكى بخوفه دگريت .

٣. مزدارييا پراگماتيكي :

ل دهمى رستهيهك يان پهيفهك ژلايى ريزمانيفه يا دروست بيت، بهلى واتايا وئ لگورهى مهبستا ناخفتنكهرى، يان بارودوخى ناخفتنى دهيته گوهورين (Nadia shakir jumaa and Marwan:2021:163)، بو نمونه :

هوايى ساره



وسفكرنا هواى پهنجهرى بگره

د نمونا سريدا دهمى كهسهك دببزييت هوايى ساره ژلايى زمانيفه وسفكرنا هوايه بهلى ژلايى پراگماتيكيه، رهنكه مهبستا نهوى نهوه كو(پهنجهرى بگره).

٤. مزدارييا كهلتورى:

دهمى ناقى تشتهكى ل كهلتورين ژههفجودادا واتايين ژههفجودا ههبن (Muhammad hatimmutaib and hudadhamin mukhalif :2023-2024 :4)، بو نمونه: پهيفقا(بوم)د هندهك كهلتوراندا ب واتا كهيفوخوشيه و د هندهكانزيدا ب واتايا ويرانكارى و دهردهسهرى دهيت .

٥. مزدارييا شيوازي تاييهت: idiolectal ambiguity

ل دهمى ناخفتنكهر حمز بكتت پهيفين نالوز، يان شيوازهكى تاييهت يى رستهسازيى بكاربينيت Rania (Ahmed Refaat:2023 :409)

٦. مزدارييا ناماژهيى: ambiguity referential

ل دهمى بكارهينانا هندهك جيھناقاندا مزدارى دروست دببتي(همزه حسين حمه: ٢٠١١ : ١٠) كو نهوژى جيھناقين (كهسى، ناماژئ، خوئى، نهديار) يى مزداريى دروست دكهن، بو نمونه: (وى، وئ، نهوان، نهفى، نهفى، فلان، كبرا، فيسار، خو...هتد)، ومكو:

ته نهو گهھاندن.

نُءوان كاری خُو كر .

نُءفه كچا نُءوییه .

نُءفه كُورئ فلانییه .

د نمونئین سهریدا جهناقئین كهسی(ته، نُءو، نُءوان، نُءو) ، جهناقئین خویی(خُو)، جهناقئین ناماژئ (نُءفه، نُءوئ) جهناقئین نهدياری(فلان) خویابووینه، واتایا وان یا مژداره نزانین كا نُءو كینه؟ بهلئ ههردهمی دهوروبهر بكارهات واتایا وئ دئ رُو و ناشكمرابیت .

۷. مژداریا وینهیی(میتافور): metaphorical ambiguity

نیومارك گرنگییهكا مهن ددهته میتافورئ د هوزانیدا، ههردهمی رستهیهكئ ههم واتایهكا فهرهنگی و ههمژی خواستی ههیت، میتافورئ دروستدكمت(Rania Ahmed Refaat:2023 :409) ، كهواته سوئی بشیوهیهكئ بهرفره میتافورئ بكاردهین، لهورا میتافور پیشیلكرنا واتایا بنههتییه، مهبهست پی نُءوه كو ژبلی واتایا فهرهنگی، واتایهكا دی و خواستی ههیه، كو دویره ژ واتایا راستهقیینه(كهريم: ۲۰۰۹ : ۱۳)، بو نمونه:

شیره ژن

د نُءفئ نمونیدا پهیقا(شیره ژن)ب واتایا خویا راستهقیینه كو(شیر) نههاتییه بكارهینان، بهلكو سالوخهتا كهسی دوویئ تاك پی هاتییه دان، كو كهسهكا نازاو زیرهكه، پهیقا(شیر) هاتییه خواستن، دكو سالوخهتا زیرهك و چالاكیئ بدهته وئ .

۴۰۱ مژدارئ د زمان و نهدهبیاتیدا:

مژدارئ د زمانیدا پشكهكا بنههتیا واتاسازییه، ژبهركو نُهركهكئ گرنگ د گههاندنا واتایا مهبهستدا دگیریت، نُءفهژئ دچینه د چارچوقئ ناستئ واتاسازییدا، ههردهمی واتا مهبهست و دهوروبهر تیدا بكارهاتن دچنه د بواری واتاییدا، ژبهركو دهوروبهری شیائین فمهقاندنا مژداریی ههیه، بهلئ ههردهمی دهوروبهر تیدا بكار نههات دئ واتایهكا مژداردهت .

نُءگمرئ سهرهكیئ مژدریئی (ههبونا گهلهك واتایانه بو ئك پهیف و گری و رستئ) (Brinton:2000:405)د زمانئ كوردیدا نُءو پهیف و گری و رستهیین پتر ژ واتایهكئ دگههینن د مژدارن، كهواته نُءفهژئ باس ل مژداریا واتایئ دكمت د زانستئ واتاسازییدا، بهلئ د نهدهبیاتیدا نُءف دیاردهیه نیژیکی زاراقهیی "نیهام"یان" دوو واتایئ"دهیت، كو تیدا هوزانقان ب مهبهست پهیقهكئ دكته خودانی دوو رهههاندان(مدرسی: ۱۹۹۰، ۴۷-۴۲) نُءفهژئ زمانی ژ ناستئ فیزیکی بهرهف ناستئ فلسفهیی دبهت.

ھەرچەندە د ئاخفتنا رۆژانەدا تىكدان و نەپۈنىيى دروستدكەت، بەلى د ئەدەبىيات و دروستكرنا واتايدىدا ئەرکەكى گرنىگ ھەيە، لەورا دەولەمەندىيا واتاييە، كو ھوزانقان ھندەك گۆتن و وینە و واتايان بكار دەھىنىت، كو ب رىكەكا قەشارتى گەلەك و اتا و مەبەستزى دچن، مەرەمژى ئەوەكو خويىندەقان بگەھىتە و اتا مەبەست و چىژ و خۇشىي ژى وەرگريت، ھەلبەت مژدارى رىكەكا ھۆنەرىيە، قەكرنا بواری ھزر و ھەستىيە، دەھتە بكار ھىنان، داکو ھوزانى ب رىكەكا جوان و كۆيرتر نیشان بەدەت، وەل خويىندەقانى دكەت ھزر و لىگەريانى ل و اتايا قەشارتيا پشت پەيقي بکەت .د بواری ئەدەبىدا مژدارى نەك ھەر ئاريشە نىيە، بەلكو ئامرازەكى جوانكارىيە، ھوزانقانىن كەفن وەك(جزيرى، نالى،... ھتد) وەك(ئىھام) بكار ھىنايە، داکو خواندەقانى ھان بەن بو ھزر كرنەكا كۆيرتر، ل دويف بوچوونا وىليام ئىمپسونى مژدارى بنەمايى سەرەكىي جوانىيا ھوزانىيە، قەشارتتا و اتايا مەبەستە ب رىكىن ھۆنەرى بو گەھشتنا و اتايەكا تاييەت، چۆنكى رى دەت دەقى ئەدەبى ب چەندىن شىوھيان بەھتە شروقهكرن(20: 1930: empson) .

ژ قەريژا ئەقال سەرى بو مە خويا دبىت كو ھوزانا سۆفيگەرى ئىكە ژ دەولەمەنترىن جۆرىن ئەدەبىي كلاسكى، مژدارى د ھوزانا سۆفيگەريدا نەك تتى دياردەكا زمانىيە، بەلكو وەك بنەمايەكى فەلسەفى و عىرفانى دەھتە ھژمارتن، سۆفيگەر ب شىوھىيەكى گشتى زمانى مژدار بكار دەھىنىت، نەك زمانى دەربرينا راستەوخو، سۆفى زمانى دلدارى وەك وەسفا(يار، زولف، روى،... ھتد) بكار دەھىنىت، داکو ئامازى ب واتايىن عىرفانى و ئەقىنا خودايى بکەن.

۵۰۱ گرنىگيا مژدارىي:

لگۆرەيى بىر بوچوونىن مە گرنىگيا مژدارىي دبواری زمان و ئەدەبىياتىدا د ئەقان خالىن خوارىدا ديار دبىت:

أ. د واری زمانقانىدا:

۱- مژدارى نىشاندا دەولەمەندىيا زمانىيە، ئەگەر بو ھەر پەيغەكى بنتى ئىك و اتا ھەبا زمان دا بىتە سىستەمەكى بىگيان.

۲- ھاندان و پەرەپىدانا ھزر كرنى، مېشكى نەجار دكەت، كول دەوروبەرى و اتايىن جۆراوچۆر بگەرىت.

۳- ئابورىكرن د زمانىدا، مژدارى رى دەتە زمانى، كو ب كىمترىن پەيغ، زۆرتىن واتايان بگەھىنىت، ب مەرچەكى دەوروبەر ھارىكارىيەت.

ب. د واری ئەدەبىدا:

۱- بەرفرەھكرنا خەيالى، مژدارى رى دەتە خواندەقانى، كو بىيە پشكەك ژ ئافراندىنا دەقى، لگۆرەي پاشخانا خو و اتايەكا جودا بو دەقى ئەدەبى دروست دكەت.

۲- جوانكارى و ھۆنەرى، مژدارى د ھوزانىدا دبىتە ئەگەرى دروستبوونا وىنەيىن ھۆنەرىن كۆپر، ئەگەر ھەمى تىشت رۆن و ئاشكەرا بىت، چىژا ئەدەبى كىم دبىت.

۳-خوازه و میتافور، میتافور سەرچاوهیی سهرهکیی مژداریا ئهدهبینه، واتا مههست ب خوڤه دگریت.

۴-واتایین قهشارتی میتافوران دروستدکته .

۵-کۆپر کرنا دهقی.

۶-وهگرتنا چێزوخووشیی .

۷- پینگههیی جفاکی، مژداری هندهك جار ان وهك ئامرازهك بو پاراستنا پلهو پایین جفاکی دهئته بکارهینان، بو هندی کو ئاخفتنکەر نهخوازیت ب شیوهیهکی راستهوخو پهیامی بگههینیت. (Brinton:2000:405).

۶.۱ نهگهرین پهیدا بوونا مژداریی:

۱-فرهواتایا پهیقان (Polysemy) مههم پی ئهوهکو(فورمهکی زمانی چهئدین واتا ههبن (crystal:2003: 359) وهکو:

رۆژ



رۆژا ل ئهسمانی دونهیا رۆژه

د ئهقی نموونیدا پهیوهندییهکا واتایی دناقبهرا واندا ههیه، کو ئهوزی (رۆناهییه)، ب پهیقهکا فرهواتا دهئنه دانان.

۲-ههقیبیزی: (ئهو پهیف و گری و رستهنه، کو د دهربرین و نفیسینییدا وهك ئیکن، بهلی واتا وان جیاوازه)(محمد محوی: ۲۰۰۹: ۱۰۷)، وهکو:

سیر



خوارنهکا سیره سیر: رووهك

ئهگهر نیرینهکی ل ئهقی نموونئ بکهین یا مژداره، ژبهکو نزانین واتا مههست پی(خوارنهکا سیره) یانژی (سیر) پرووهکهکه، هچ پهیوهندییا واتایی دناقبهرا واتایا واندا نینه، ب پهیقین هاوبیژ دهئنه دانان.

یهکهیین مژدارین زمانی (دوو رۆنانین ژناقدا یان پترههنه، ئهگهر پهیوهندی دناقبهرا واندا ههجوو ل ئهوی دهمی دی بنه (فره واتا)، بهلی ههردهمی چ پهیوهندی دناقبهرا واندا نهجوو، دی بنه هاوبیژ)(همزه حسین حمه، ۲۰۱۱: ۲۷)

۳-ههڻواتا: دوو پهيقان يان پتر هه مان واتا ههبيت(عبدالحميد حسن 1971:72)، و هكو (ئيپراخ، دولمه، ياپراخ) .

۴-ههڻمڼگ: (Homonymy) دوو پهيقان يان پتر د گوهليوونيدا و مکهڻ، بهلي د نقيسينيدا ژ ههڻجودانه، واتا وانژي ژ ههڻجودايه(محمد محوي: ۲۰۰۹: ۱۰۷)، و هكو: شير، شير

۵-نالوزيبا پڼکها تهبي: پهيف و گري و رسته چهوا دهين ريزکرن، هندهک جار ان ريزکرن و ان کار يگريي ل و اتايي دکهن، و هکو:

کورو کچين جوان

نهگه نيرينهکي ل نمونيهيا سهر ي بکهن، دي بو مه خويابيت و اتا وي نهيا دياره، کا (کور جوانن) يان (کچ)، يانژي (هردو).

۶- جهناڻ: بکار هينا جهناڻين(وي، وي، ئوان، في، في)... هتد(همزه حسين حمه، ۲۰۱۱، ۱۰)، و هکو: وي پڼقيسهک کري.

د نهڻي نمونيدا نهيا خويابه کا(وي) کيه؟

۷- ئيديهم و ميتافور.

مژداري د ئيديهم و ميتافوراندا دروست دبیت، ژ بهرکو دکهڻه دنابقهرا و اتا فرههنگي و اتا مهبهستداردا، بو نمونه: (نهو مرؤقهکي گهرمه) د نهڻي نمونيدا دوو مهبهست خويادبن، يان پلهيا گهرميا لهڻي وي يا گهرمه، يانژي مرؤقهکي خودان ههست و دلؤفانه.

۷۰۱ قهره قاندا مژداري:

مژداري د زمانيدا ژ بهر دياردمين(هاويژ، فره و اتا، هايپونيم،... هتد) ان دروست دين ههروهسا د ناستي رسته سازيدا ژ بهر هه بونا دوو روين و اتاييه، فهگه راندا پڼکها تهين رسته سازي بو دهو روبهرهکي ديارکري، کو ب ريکا دهڻي رستي دگه هينه روبي ژناقدا و اتايا راسته قينه ديار دبیت، هه ليهت دهو روبهر مژداريا زماني چاره سر دکهت، کهواته کليله بو گه هشتن ب و اتايا راسته قينه، چونکي ريزمان بتني نه شيت و اتا دروست بگه هينيت، لهورا پيدفي ب و اتايهکا راسته قينه يانژي دهو روبهريه، تاکو بگه هينه و اتا يا دروست(دهستي به هجهت محمه د، ۲۰۱۶، ۴۲).

دهو روبهر به هايي پهيفي ديار دکهت، هه دهمي پهيفهک بکارهات دهو روبهر و اتايا نهوي ديار دکهت، سه ره اي هه بونا چهندين و اتايان(همزه حسين حمه: ۲۰۱۱: ۸۹).

پشکا دووي: پراکتيزه کرنا مژداري د ديوانا شيوخ شه مسه ديني قوتبي نه خلا تيدا :

نمونه و داتايين نيوئ ژ نوان هوزانين ندهبي بين د ديوانا هوزانينا (شيخ شمسديني قوتبي نخلاتي)يدا هين هاتينه و مرگرتن، جورين مزداريا زمانى د نمونهين پيدقى و گونجايدا هاتينه شروفهكرن، لگورهى تيورا (نيومارك)ى، بو نمونه:

تنه ناھو ياھو

نمز كو مهستى مهيى عشقم تنه ناھا ياھو

مصر بهغداد و ديمه عشقم تنه ناھا ياھو

تشنهئى نايى و يصالم ژ غمى عشق تنالم

عاشقى حبيى و جهلام تنه ناھا ياھو

گلهكى جبرگ كهبايم ب خوى مهست و خرابم

ساقى و خمر و شرابم تنه ناھو ياھو

عاشق و دنگم وكاسم مهلك و جنم وناسم (نخلاتي: 26: 2001).

لدويف تيورا نيوماركى، دهقين ندهبي دكهفته د بن خانها دهقين دمربرينى، كو تييدا شيوازي نفيسر و هسستين وى دبنهجن.

۱. ناستى واتايى :

د نهقى هوزانيدا، پيچين خودان بارهكى روحي و عيرفانى هاتينه بكارهينان، ورك (عشق، مهي، ساقى، شراب) نهف پيچه نه ب رامانا خو يا فرهنگى يا ساده هاتينه، بهلكو ورك هينا بو عشقا خودايى و مهستبوونا د زاتى خوديدا هاتيه بكارهينان .

تانه ناھو ياھو : نهفه دمربرينهكا سوفيانهيه، كو نامازيه ب (تهنبايى) و (تهوحيدا) خودايى دكهت .

۲. ناستى وينهو مهجاز د نهقى هوزانيدا :

(مهستبوونا ب مهيى) : نامازيه بو وى حالهتى، كو عاشق تييدا همى تشنين دنبايى ژبيردكهت و بتنى نهو و خودا دميين.

(ميسر و بهغدا): نهف وينه جوگرافيه دابينكرنا بهرفرهى و گرنگيا وى عشقى دكمن، كو چ سنوران نانباييت .

۳. ناستی سۆزداری کاریگەری: مەبەستا(یاھو) ھۆزانقانی دقنیت پەيامەکا رۆحی ب گەھینیتە خواندەقانی لگۆرە نیومارکی، ئەف جۆرە دەقە دەیتە نفیسین، داگو کاریگەری لاسەر ھەستین مەرۆفی بکەت وتەکەزئ لاسەر ھندئ دکەت، کو مەرۆف دقنیت ژ ئەشقی کیم و دەمکی دەرباز ببیت بەرەف ئەشقا ھەمیشەیی.

د ئەفان دیراندا بشیوہیەکی گشتی گەلەک پەیقین مژدار تیدا ھەنە، ل گۆرە نیومان پەیقین بکار ھاتین د ئەفان چەند دیراندا ئەو، کو سەرسامبوونا ھۆزانقانییە ب مەزناھیا خودائ، نە بتنی زانینا ناشکرایی، بەلکو ب دل و پاکبوون و نەھیلاکئیە، واتە نیشانا ھەبوون و تاکبوونا خودایی د ئەفان دیراندا دەیتە نیشاندان، بەلئ ھۆزانقانی بشیوہیەکی مژدار دەربیرین ژ ھەست و سۆزین خوە کریە و بشیوہیەکی سۆفیگەری دارئ تیبیە.

ئەز کەفتمە دەریایی غەمی تە وەکو کەشتی

ھەبەت کە بچی غەرقەتی بەحری قە کناران

ئەز نوونە عەجیبم کە ئوان عاشقی چووی

ئەحوالی دلئ سەستیی وان تاگو بژاران

ئەف خولوتئ بیگاف تەتە نالە و فەریاد

مەعزور بگرن ھون بکەرەم ژئ گەلی یاران (ئەخلاتی: 26: 2001).

ل دویف تیورا (نیومارک)، ئەف دەقە دەقەکی ئەدەبیە شەرۆقەکرنا ئەوئ پندقییە، ئەو جوانی و کیش و قافییا د پەیقاندا ھەمی بەرزە نەبیت. بۆ نمونە دیرا ئیکی یا ھۆزانئ مەرەم ژئ ھۆزانقانی خەمی ب دەریائ ئیکچوونیت وینەیان نیشان ددەت، کو خەما وی یا کۆیر و بی دوماھییە، نەبتنی خەمەکا ئاساییە.

پەیقین مژدار د ئەفان دیراندا ئەقەنە (ھەریا، کەشتی، غەم، غەرقبوون، بحر، کنار، عاشق، دل، سوتان، ئازار، خولوت، نالە، فەریاد، یار، مەعزور، فەرقبوون)، ھەر ئیک ژ ئەفان پەیقان رامانەکا دی ھەمیە و ژبۆ مەبەستەکا دیتەر دەیتە بکار ھینان وەکو:

(دەریا عەشقا خودایە، کەشتی، مەرۆقە، غەرقبوون، غەرقەن – واتا فەنا و ژناقچوون دەیت، کنار- خوپاراستن و جیھانا ماددی دەت) بشیوہیەکی گشتی مەبەست ژ ئەفان پەیقان یان دیرین ھاتینە بکار ھینان خو پاراستن و ھیلانا جیھانا ماددی ددەت، چوونا ھزر و بیرین ھۆزانقانی بەرەف عەشقا راستیقە دەت، ژبەرکو ھۆزانقانی کەسەکی سۆفییە، پەیقین سۆفیگەری و مژداری بکار ھینانە بەرەف جیھانا راستی چووبیە، ئەو ژئ یا خودایییە.

دەردئ عشق وەل من رۆژئ ئەزەل کرسەر نشتن

ھەر ژ ھنگی دلئ کول بوویە چوو بریان برشت

ئەف دلى كول سۆز و دەردى ژ تە بتن تا ئەبەد

منئى حوور و قسور جومله لەرزان بەهشت

هون مەيىن كەف دەردە ئەفرۆ راستە دلمى كول خەلات(ئەخلاتى: 17: 2001).

۱. ئاستى واتايى و مەجازى :

د نىفە دىرا ئىكىدا و نەهەكى مەجازى بەهيز خويادبىت، ئەوژى (عشق) مينا و نە كىشەكى هاتىه وەسفرن كو ژ رۆژا ئەزملقە خەم ل سەر دلى مرۆقى نەخشاندىه .

۲-ئەركى دەقى:

ل دويف تيؤرا نيؤماركى ئەف دەفە دەقە د خانا ئەركى دەربرىندا، واتە ئارمانجا سەرەكى نەگەهاندنا پىزانىنايه، بەلكو گەهاندنا هەستىن ناخى يىن ھۆزانقانىيە، لى ل دىرا دوماھىيدا دەمى دىبىزىت(هون مەبن كەفن دەردە)، ئەو خواندەقانى ئاگەھدار دكەت، تەماشاي قى دەردى نەكەن وەك تىشتەك سادە، بەلكو وەكى ديارىەكا خودايى ببىن. ل دويف ئەقى تيؤرى، ئەف ھۆزانە دەقەكى دەولەمەندە ب دەربرىن، كو تىدا زمانى و نەهەكى و خوازە سەنتەرى سەرەكىيە، ھەر پەيقەك بارەكى كەلتورى يى سۆفيگەرانە ل گەل خو ھە لدگريت، كو ناھىليت و اتا ب ساناهى بەپتە گۆھورين .

ساتى كە دكە نەدە

ئەفرۆ وەيم ئەز ژىكفە نەناسم كەرو باران

فەرق ناکرم ئەز نوونەكى ژىكفە گول و خالان

ئەى دوستى دل سوھتى نە جار جار دىسەرسىن

واللە تە دلى سوھتى كەبابەست ھەمو جاران

زەركى كو بووين دىن ژ دىنى تە مەحجوب

۱. ئاستى واتايى :د ئەقى ھۆزانىدا، ھۆزانقانى پەيقىن(ئەز، دل، تارى، روناھى) بكار ھىناينە، ل دويف تيؤرا نيؤماركى، ئەف پەيقە بارگرانينە ب ھەستىن تايەت ل ئاستى واتايى، نەكو ھەر دياردەپەكا سەوشتىيە، بەلكو ھىمايەكە بۆ مژدارىبوونا ژيانى يان نەدىاريا پاشەرۆژى .

۲-ئاستى پەيوەندىكارى: ھۆزان ب زمانەكى سادە و رەوان هاتىه نقيسىن، داکو ل گەل ھەستى خواندەقانى بگۆنجىت، ئارمانج ئەوەكو خواندەقان ھەست ب ئەوى غەربىيى و بىھوشيا دناف دەقىدا بکەت .

۳. ھىما و و نەھەكى ھۆنەرى :ھۆزانقانى و نەھەكى زىندى ب كار ھىناينە بۆ گەھاندنا رامانى :

-تهنایی : بکار هیانا دژایهتیی دناقبهرا (تاری) و (روناھی) بییدا بو دیار کرنا کیشیهکا دهروونی.

۴. ناستی فیههنگی :

پهقیین سوژداری : بکار هیانا پهقیین کاریگەر ل ههستی دکهن مینا (خهم، دویراتی، کانی).

پهقیین سرۆشتی : گریدنا ههستین مروقی ب توخمین سرۆشتیه مینا (چیا، باران، مژ).

۵. ناستی ریزمان و سینتاکسی : بکار هیانا جیهناقان : جیهناقی (نهز) جهناقهکی تاکهکهسییه و نهزمونا زاتی هوزانقانی نیشاندهت، ههروهسا ریزبهندیا رستهیان هوزانقانی زیدهتر رستهیین کورت و کاریگەر بکار هیانینه، داکو ریتمهکا دیار و پر ب خهم بدهته هوزانی .

چوویه ژمن صهبر و قهرار

مهست و خرابم ژ مهی تمن تلهلات لالا

دبیزم نهز یا لهبهئی تمن تلهلات لالا

خاردمهقه شهربهتا ساف بویم برهنگ کوهی قاف

نابیزم نهز نهقی گوزاف تمن تلهلات لالا

عاشق دیوانهیم نهز موقیعی مهی خانهم نهز

سوهدت و ومکو پهروانهیم نهز تمن تلهلات لالا (نهخلاتی: 28: 2001).

دوبارهکرنا پهیقا (تلهلان لالا) د هوزانیدا زمان حالی بیر هیانا (پارانهوه) ی نیشان ددهت، ژ بو گههاندنا دوخی رۆحی د بنچینهیا دلداریا نیلاهی دهنت، کو شیویهکی هونهری خویا دبیت ، بیگومان چهندین پهقیین دیژی هههه خودان مهبهستن و نهینییهک د واتا وان پهیقاند ههیه، ژ وانژی (مهست، شهربهتا ساف، کوهی قاف، مهیخانه و پهروانه)، ئانکو پهیقا (مهست) یا ماددی نینه، بهلکو مهبهستا وئ سهرخوشی دلداریا نیلاهیه، (شهربهتا ساف) واته زانین و روناها خوداییه، (کوهی قاف) واته گههاندنا ئاستهکی بهرز و زانین و عیرفانییه، ههژی گوتنیه د نهقان دیرین هوزانیدا خویا دبیت، کو هوزانقان ب کهسهکی سوفی دهیته ههژمارتن چونکی ههه پهیهکا وئ ژلایی سوفیگهری و مژدارییا بکار هیانیه مهبهستهکا ئایینی ل گهل ههیه.

سهرج و فندم

تهرك زهنگم شوخ و شهنگم بولبولی

پر برهنگم مهست و دهنگم بولبولی

ئەزخومارم با قەرارم روز و شەف

دوور ژيارم لەو دزارم بولبولی

سەرج و فەند مەست و رندم دائیمەن

دەرد مەندم دل بتوندم بولبولی

دل غەریبەست عەندەلیبەست دوستی گول (ئەخلاتی: 29: 2001).

هۆزان ل دویف تیۆرا نیۆمارکی، کو زیدەتر گرنگیی ب و مرگێران و لیکچواندنا رامانان د دەقین ئەدەبیدا ددەت، دەهێتە دابەشکرن بۆ چەند ئاستین جودا :

۱. ئاستی زمانقانی: هۆزانقانی مفاژ پەییقین کلاسیکی و سۆفیگەری و مرگرتینە، د ئەفی تیۆریدا مفاژ پەییقین مینا (سەرج، فەند، تەرزە، شەنگ، بولبول) نیشاندا ناسناما کەلتوری یا دەقی ددەت، زمانی هۆزانی زمانەکی مۆزیکییە و ل دویف کیش و سەروایا کلاسیکی یا کوردی هاتیە نقیسین .

۲. ئاستی وینەیی: نیۆمارک گرنگیی ب رامانا دەقی ددەت، لقیڕی وینەیی سروشتی و مروقی تیکەل بووینە .

د ئەفان دیراندا هۆزانقان بشیوەکی گشتی ژيانا خوە وەکی بۆلبۆلی عەندەلیب وەسەدکەت، ژلایێ مژدارییقە ئەف هۆزانە وینێ ژيانا مروقیە، ب خۆشی و نەخۆشی و دەردوونیشان ژلایێ سۆفیگەریقە (بۆلبۆل) نیشانان دلدارییە، پەیق (گول) هاتیە، ب رامانا راستی دەیت، خو مینا وی بالندەیی پەسنکریە بریکا پارانەوی و گەهشتنا پلەیین بلندیین عیرفانی و جیھانا راستی .

ئەف هۆزانە نمونەکا ئەدەبیا کلاسیکیە، کو تیدا جوانی و دلسۆزی ب شیۆمیەکی میتافۆری هاتیە نیشانان، هەر وەکو نیۆمارک دبیژیت: میتافۆر دلێ ئەدەبیاتیە. کەواتە هۆزان دوو تەمەران بخوقە دگریت: ئەوژی جوانیا یاری، کو مینا (گول و شەونمی) دایە، و نالینا عاشقیژی مینا (بۆلبۆلییە)، پەیق بۆلبۆل ل دوماهیە هەر دیرەکی هاتیە، داکو جەختی ل سەر دلسۆزی و بەردەوامیا ئەوی نالینی بکەت.

وەکو هود هود

عزەمت تکرەم دائیم دیسان وەکو کونگر

هەر وی کە هەبت کافلەک ئەزلێ تخوونم قوقو

گەه کاه وەکو هود هود مەنقووری سولەیمانم

دیتم کەه ل رووی صەحرا ب فیغان دبیژم پوو پوو

ديتم گه ل سهر داری بازبانی فهصیح گاپل

دگری گه دبن غافل ئەف خهلق ههموو کوو (ئەخلاتی: 27: 2001).

١. ئاستی وینەیی: هوزانقانی چەندین هیما بکار هینایه، بۆ نمونه:

هوود هوود: ئاماژەیه بۆ بالندهیی پیغمبەر سولهیمان، کو نیشانا نامەبەری زانیینییه.

عەزلەت: ئاماژەیه بۆ تەنیاپی و دویر کەفتن ژ جیهانا ماددی بۆ گەهشتن ب خودی.

٢. شروفهکرنا گه یاندنی:

سۆفیگەری دقیت بیژیت: کو مروقی زانا یان یی خودی نیاس (و مک هوود هوود)، دقیت ل سەر تشتین پوچ یین قی جیهانی بگریت (کوو کوو) (ئاگەهداری خەلکی غەفلەتی بیت).

٣. ئاستی کەلتوری و زمانەوانی:

گرنگیهکا مەزن ددهته" ناقتین تاییهت" و" ئاماژەیین ئایینی:"

٤. ئاستی دەنگسازی: (پوو پوو) دەنگی (بۆم) یان بالندهیین دی یین تەنیاینییه. ئەفە ئاماژەیه بۆ خەمباریا مروقی ل سەر قی جیهانا بی مفا یا تشتین مادی، دەنگی (قوو قوو) ل قیری و مک ئاوازا مکا غەمگین یان بانگەکی روحی دەیت، کو نیشانا هشیار بوونییه، هەروەسا دەنگی (کوو کوو) نیشانا گری و نالیینییه ل سەر حالی مروقان. هوزانقان دلێ وی ب وی خەلکی دسوژیت، یین کو نوزانیت بۆچی هاتینه قی جیهانی.

بشیوهکی گشتی وینەیهکی رۆحانی دروستدکەت، هوزانقان خۆ وەکی کەسەکی نەئارام دبینت دناف جیهانا سەرۆشتی (مادد) دا، بەلێ ل گەل نیشانین سۆفی (هوود، سولهیمان، صهحرا) خۆ پیندگەهینیته راستی، چەندین پەیف هاتینه، کو مەرەمەکا دی بۆ هەیه، کەواته مژداری د هوزانین سۆفیگەریدا هینایه و هەر پەیفەکا دناف هوزانیدا هاتی و اتا و مەرەمەک بۆ هەیه، وەکو (قوو، هوود، سولهیمان، صهحرا، فیغان، دار) هەر ئیک ژ ئەقان خودان و اتا و مەبەسته بۆ نمونە پەیف (قوو) بالندهکی ئاوارەیه هیمایی دلتهنگی و نەئارامیی دەت، واته هوزانقانی بگەهینته رەفتارەکی، کو دلێ وی ب بانگەشی و دلداریی ئارام دبیت، لگۆرەیی ئەقان پەیفان خویایه هوزانقانی خو پەسن کریه ب ئەقان هیمایان بشیوهیهکی مژداری دارپژتیه و هوزانقان گەهشتیه قوناغەکی، کو دشیت راستی ب زمانەکی رەوان و ئاشکەرا بیژیت، ئانکو مینا نمونەکا سۆفی مژداری دەیتە هژمارتن و هوزانقان بریکا نیشان و میتافۆرین سەرۆشتی گەهشتنا نافخویی بۆ راستی نیشان ددهت و زمانی هوزانی زمانەکی سادە نینه، تنی خوینەری سۆفی دشیت و اتایا هەستیار بگەهیت .

خومارم ژ شەرابی وەرین نۆقلی کەباب

دیسان زهوق و صەفایه، بەبەین بەزم و حەریفان

زهى ناطق نوطقم كو ئەفسەر تەعەجوبىن

زهى سەررئ نھانى زهى دەفتەرى ئەعیان

ژ دەرد غەما عەشقى ديسان صوتییه شەمدین

ئەزم صامت تەسلىم ئەزم بەندئى فەرمان (ئەخلاقى: 25: 2001).

د ئەفان دېرىن ھوزانئىدا دەئتە خویاکرن، كو زمانى (مەيخانە وینەيى مادی بەرەف دروستکرنا زمانى مەعنەوییه، ئەفەزى ژ شىۆاز و تايبەتمەندین ئەدەبیاتا سۆفییه، ھەروسا نموونەکا دروستە ژ (مژدارى – سوفيياتىي) بېنگەتیه، ئانكو خوە ژ خوشى و دەستگەفتین دونیایى لاددەت و بەرەف دلداریا خودایى چوویه، واتە دەستبەردانا وی ژ جیھانا سرۆشتى و راسپاردنا خو بو جیھانا راستی، پەیفین مژدارى (شەراب ب واتایا عەشقا ئیلاھى) و (فەنا ب واتایا بیدەنگبوون) و (سپاردن ب واتایا دەستبەردان) دەئیت، ھوزان ل سەر بنەمایى سۆفی ھاتیه ئافاکرن و بو جیھانەکا مەعنەوی، واتە ئەو سەرخوشیا ماددى بو دۆخى عەشقا ئیلاھى و رۆحى ھاتیه فەگۆھازتن.

ئەنجام:

۱- دە ئەفنى فەگۆلینئىدا مژدارى وەك ئامرازەكى سەرەكى د دیوانا شیخ شەمسەدینى قوتبى ئەخلاقىدا دیاردبیت، زمان ژ چارچۆقى رامانا راستەوخو دەربازدبیت بو سیستەمى نیشانەى و عیرفانى و ل دویف بنەمایى (بیتەرنیۆماركى) ئەفان دەقان دئىخیتە ژیر خانەیا دەربرینن کەفن، تیدا گرنكى ب ھەست و سۆزان بشیۆمیەكى نەرستەخۆ دەئتەدان.

۲- دە ئەفنى دیوانئىدا پەیف و وینە و میتافۆر ب شیۆمەكى سیستەماتىك ھاتیه بکارھینان، تیدا ھەر نیشانەك وەك (مەى، دەریا، بۆلبۆل، ھود ھود) رامانەکا سۆفى و كەلتورى ل گەل خو ھەلدگرىت، رامانەکا دوو ئاستى ب خوۋە دگرىت، ئاستى دەرهكى و ئاستى ناخوى، ئەفە دبیتە ئەگەر كو خواندەفانەكى تايبەت بو ھەبیت و بنجینەيەكا عیرفانى بیدقى بیت بو گەھاندنا رامانەکا دروست.

۳- پیرانیا ھوزانئىن ئەخلاقى بەحسا عەشقا ئیلاھى كرىه و نقومبوویه د ئەفینا خودایى و عیرفانئىدا، پەیفین بکارھاتى و اتا و مەبەستەكى بخوۋە دگرىت، ئەو واتایا د ھوزانئىدا مژداریا ریزمانى و لیکسىكى و وینە و میتافۆران بخوۋە دگرىت.

۴- ئاستى زمانقانى و دەنگسازى ل گۆر (تیۆرا نیۆمارك)ى و كو دوبارەکرنا پەیفان و ئاوازەیان پۆلەكى كاریگەر ھەیه ل سەر دروستکرنا كاریگەریا سۆزدارى، پەیوھندیهكا راستەوخو دناقبەرا ھوزانقانى و خوینەرى دروست دكەت، ھەروسا بکارھینانا جیھانقانى (ئەز) تەكەزیى ل سەر ئەزموننا زاتى و رۆحى دكەت.

٥- د دیوانا ئەخلاتییدا نمونەیهکا دیاره ژ ئەدهبیاتا سوڤی یا کلاسیکی کو تیدا مژداری و میتافۆر بنهمایێ دروستبوونا جوانییە، ئەف دهقه بشیوهکێ ساده ناهینه خواندن، بهلکو پیندقی شروڤهکر نهکا کۆیره کو بنجینهیا هزری و عیرفانی تیدا بهردهست بیت، دا کو بشیت نارمانجا سههکی بو گههاندنا عهشقا خودایی و راستی ب دروستی بگههینیت.

لیستهیا ژێدهران:

نیک: ب زمانی کوردی:

١- ئەمین، دلاوهر صادق، (٢٠٠١)، دیوانا شیخ شهمسهدینی قوتبی ئەخلاتی، چاپی ئەکهم، ئاراس، ههولێر.

٢- حسن، عبدالحمید، (1971)، ریزمانی کوردی، چاپی یهکهم، چاپخانهی ئەسعد، بهغدا.

٣- کهریم، عومهر مهحمود، (2009)، سیمای پراگماتیک و سیمانتیکی گریمانه پێشهکیهکان، نامه دکتۆرا، کۆلیژی زمان، زانکۆی کۆیه.

٤- لێوانی، کوفان، (2012)، فهرهنگا کوردیکا (کرمانجی-کرمانجی)، ئەکادیمییا کوردی.

٥- مودهريس، مهلا عبدالکهریمی، (1990)، دیوانی مهحوی لیکدانهوه و شهرح، چاپی نیک، کۆری زانیاری کورد، بهغدا، ههولێر.

٦- محوی، محمد، (2009)، زمانهوانی، کورتبهاسیکی تیوری، چاپی یهکهم، چاپخانهی سیما، سلیمانی. نامه ب زمانی کوردی:

٧- حمه، همزه حسین، (٢٠١١)، تهومژی له زمانی کوردیدا، فاکهلتی زانستین مروڤایهتی و کومه لایهتیهکان سکۆلی زمان بهشی زمانی کوردی، پلهی ماجستیر، زانکۆی کۆیه.

٨- محمهد، دهشتی محمهد، (٢٠١٦)، لیلی له گوتاری سیاسی کوردیدا، فاکهلتی پهروهدهو رامیاری چهچهمال، سکۆلی پهروهده، نامه ماستهر له زمانی کوردیدا، زانکۆی سلیمانی. نامه ب زمانی عهههیی:

٩- سعید، عمر سعید محمد، (٢٠٠٧)، ظاهره الغموض عند الشيخ عبدالقاهر الجرجانی في الصور و التراکيب، جامعه الخرطوم كلية الدراسات العليا كلية الادب قسم اللغة العربية، بحث مقدم لنيل درجة الدكتوراه في اللغة العربية.

دوو: ب زمانی ئینگلیزی:

٩- Brinton, I.J., (2000), the structure of modern English: A linguistic introduction.

Johan Benjamins, Amsterdam, John Benjamins.

١١- Crystal, D., (2008), A Dictionary of linguistics and phonetics, 6th Edition, Blackwell publishing, oxford UK.

١٢- Corr, P., (2005), Ambiguity in human language: characteristics and complexity, Cambridge Scholars Press, Newcastle.

١٣- Cruse, (2006), lexical semantics, Cambridge University Press, Edinburgh.

١٤- Empson, W., (1930), Seven Types of Ambiguity: Chatto and Windus, London.

- ١٥-kreidler,w,(1998),introducing English Semantics, tayler and francis group,British.
- ١٦-Lyons, j,(1977) ,semantics, Cambridge University press, vol.1, Cambridge.
- ١٧-Muhammad Hatimmutaib and Hudadhamin Mukhalif,(2023-2024), Ambiguity and vagueness,university of tikrit, college of education for humanities, english department.
- ١٨-Muslihed-Al-dien Nassief ,(2024), The power of Ambiguity in Poetry : A literary Analysis of selected verses, Al-Rafidain university college, department of English language.
- 1٩-Nadia shakir jumaa,Marwan Naguid AI-Muallim,(2022),Pragmatic Ambiguity in Selected Arabic Literary Texts, ABAD – ALRAFIDAYN,Mousl.
- ٢٠-Newmark ,Peter,(1988), A textbook of translation :prentice hall, New York.
- 2١-Nicholson, R. A, (1914), The Mystics of Islam,G. Bell and Sons, Ltd,London.
- 2٢-Strazny,(2005),Encyclopedia of linguistics , Fitzroy Dearborn.New York.
- 2٣-Scheffler, Israel,(1979),Beyond the letter: a philosophical Inquiry in to ambiguity, vagueness and Metaphor in language: Routledge and kegan paul, London.
- 2٤-Trask,R.1,(1999),Language and linguistics taylor and francis group,British.